



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ  
ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
GENERAL

FCCC/SBSTA/2000/4  
24 May 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ДЛЯ КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ  
ПО НАУЧНЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ

Двенадцатая сессия

Бонн, 12-16 июня 2000 года

Пункт 9 а) предварительной повестки дня

## РАЗРАБОТКА И ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ

### СОСТОЯНИЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО ПРОЦЕССА (РЕШЕНИЕ 4/CP.4)

Возможные элементы рамок для конструктивных и эффективных  
действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции

Записка Председателя

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 – 4	3
A. Мандат .....	1 – 2	3
B. Сфера охвата записки .....	3	3
C. Возможные действия ВОКНТА .....	4	3
II. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РАМОК ДЛЯ КОНСТРУКТИВНЫХ И ЭФФЕКТИВНЫХ ДЕЙСТВИЙ ПО АКТИВИЗАЦИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 4.5 КОНВЕНЦИИ .....	5 – 38	4
A.. Введение .....	5 – 13	4
B. Общий подход к передаче технологии в соответствии с Конвенцией .....	14	6
C. Вопросы сферы охвата и отчетности в связи с рамками для действий .....	15 – 22	7
D. Возможные цели рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.....	23	9
E. Возможные элементы рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.....	24 – 38	10

Приложения

I. Компиляция предложений о возможных действиях со стороны различных участников .....	16
II. Обобщение представленных Сторонами материалов по возможным подходам к решению проблем и вопросов, перечисленных в приложении к решению 4/CP.4 .....	24

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

### **A. Мандат**

1. На своей одиннадцатой сессии Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) просил Председателя, при содействии секретариата, приложить все усилия до двенадцатой сессии ВОКНТА в целях определения возможных элементов рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции (FCCC/SBSTA/1999/14, пункт 75 g)).

2. Он также просил Председателя учесть результаты трех региональных рабочих совещаний по консультативному процессу в области передачи технологии (FCCC/SBSTA/1999/11, FCCC/SBSTA/2000/INF.2 и FCCC/SBSTA/2000/INF.6), представленные Сторонами материалы о том, как следует решать проблемы и вопросы, перечисленные в приложении к решению 4/CP.4 (FCCC/CP/1998/16/Add.1), а также специальный доклад Межправительственной группы экспертов по изменению климата (МГЭИК) по методологическим и технологическим вопросам в области передачи технологии.

### **B. Сфера охвата записки**

3. Настоящая записка составлена с учетом вышеуказанных мандатов. Она отражает ход общих дискуссий в рамках консультативного процесса. Она также содержит сводное резюме мнений, представленных Сторонами, и выявляет возможные элементы рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции. В ней не содержится информации о специальном докладе МГЭИК, о котором говорится в пункте 2. Копия этого специального доклада будет распространена МГЭИК среди Сторон на двенадцатой сессии ВОКНТА.

### **C. Возможные действия ВОКНТА**

4. ВОКНТА, возможно, пожелает рассмотреть, установить первоочередность и подготовить более конкретный перечень возможных элементов рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции. Он, возможно, пожелает дать руководящие указания Председателю и секретариату относительно дальнейших действий в рамках консультативного процесса передачи технологии.

## **II. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РАМОК ДЛЯ КОНСТРУКТИВНЫХ И ЭФФЕКТИВНЫХ ДЕЙСТВИЙ ПО АКТИВИЗАЦИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 4.5 КОНВЕНЦИИ**

### **A. Введение**

5. Секретариат организовал три региональных рабочих совещания (для Африки, с 16 по 18 августа 1999 года, которое состоялось в Аруше, Объединенная Республика Танзания, для Азии и Тихого океана, с 17 по 19 января 2000 года, которое состоялось в Себу, Филиппины, и для Латинской Америки и Карибского бассейна, с 29 по 31 марта 2000 года, которое состоялось в Сальвадоре, Сальвадор). Повестка дня каждого регионального рабочего совещания была составлена таким образом, чтобы учесть проблемы и вопросы, содержащиеся в приложении к решению 4/CP.4, уделяя внимание региональным и глобальным перспективам передачи технологии. Эти рабочие совещания способствовали обмену информацией и идеями об особых ситуациях и потребностях стран и регионов в области передачи технологии и обсуждению возможных элементов рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.

6. Организация этих рабочих совещаний оказалась возможной благодаря финансовой поддержке и/или помощи натурой со стороны правительств Австралии, Австрии, Германии, Канады, Нидерландов, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции и Японии, а также при поддержке Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Эти рабочие совещания были организованы секретариатом при содействии правительств Объединенной Республики Танзании, Филиппин и Сальвадора.

7. Последние два вышеупомянутые региональные рабочие совещания были проведены совместно с двумя региональными семинарами с участием представителей промышленности. Они были посвящены проблематике распространения технологии и организованы Инициативой по технологии в области климата (ИТК). Эти совместные мероприятия оказали значительную помощь в консультативном процессе. В частности, благодаря использованию своей региональной сети и своих возможностей эти семинары ИТК с участием представителей промышленности помогли получить обширные материалы от частного сектора в этих регионах. Еще один семинар с участием представителей промышленности по проблематике распространения технологии в Восточной Европе был также организован ИТК в сотрудничестве с секретариатом РКЖКООН в Братиславе, Словакия, с 14 по 17 июля 1999 года. Этот семинар внес ценный вклад в вышеупомянутый процесс в преломлении проблем восточноевропейских стран, находящихся на переходном этапе.

8. Результаты этих трех региональных рабочих совещаний свидетельствуют об определенном прогрессе развития. На первом региональном рабочем совещании, состоявшемся в Африке (FCCC/SBSTA/1999/11), участники имели возможность обменяться своими мнениями и опытом в отношении программ и проектов сотрудничества в области технологии, а также выявить основные препятствия на пути передачи экологически безопасных технологий в африканском контексте. Председатель заявил, что он рассматривает это рабочее совещание в качестве хорошего начала консультативного процесса, и отметил, что опыт, полученный в результате этого рабочего совещания, окажется весьма полезным при подготовке следующих двух региональных рабочих совещаний.

9. Тематика обсуждения на этом рабочем совещании сводилась главным образом к вопросам и проблемам определения того, каковы технологические потребности, какие препятствия стоят на этом пути, какова роль различных участников и т.д.

10. Второе региональное рабочее совещание, состоявшееся в Азиатско-Тихоокеанском регионе (FCCC/SBSTA/2000/INF.2), приступило к рассмотрению вопросов о том, каким образом могут быть выявлены и оценены потребности в области технологии, каким способом можно выявить и устранить препятствия на этом пути, как в этом процессе могут принимать участие различные участники и каким образом эти идеи могут быть сведены воедино в рамках для действий в соответствии с РКИКООН. На основе опыта, полученного в ходе проведения первого регионального рабочего совещания, Председатель при содействии секретариата предпринял новый подход к созданию трех рабочих групп. Эти три рабочие группы рассмотрели идентичные серии проблем и вопросов на основе приложения к решению 4/CP.4. В рамках этих рабочих групп и в ходе последней сессии рабочего совещания участники смогли обсудить и представить конкретные идеи о возможных элементах для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.

11. На третьем региональном совещании, состоявшемся в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна (FCCC/SBSTA/2000/INF.6), было продолжено обсуждение того, каким образом передача технологии Сторонами в соответствии с Конвенцией могла бы носить устойчивый и эффективный характер. Особое внимание было уделено роли и функциям частного сектора в передаче технологии для данного региона.

12. В ходе всех этих рабочих совещаний, в том числе в рамках рабочих групп и во время пленарных заседаний, Председатель не пытался провести обсуждение или достичь договоренности среди участников в отношении целесообразности, практической

реализации или приемлемости идей, выработанных в рабочих группах или на заключительном заседании, или в отношении того, каким образом эти идеи увязываются с рамками.

13. В настоящей записке кратко излагается информация о прогрессе, достигнутом в рамках консультативного процесса, с учетом деятельности региональных рабочих совещаний, материалов, представленных Сторонами, и специального доклада МГЭИК о методологических и технологических вопросах передачи технологии. Она состоит из следующих четырех разделов:

- Общий подход к передаче технологии в соответствии с Конвенцией;
- Вопросы сферы охвата и отчетности в связи с рамками для действий;
- Возможные цели рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции;
- Возможные элементы таких рамок.

#### **В. Общий подход к передаче технологии в соответствии с Конвенцией**

14. Участники рабочих совещаний достигли общего консенсуса по поводу основных составляющих рамок. Эти общие мнения касаются широкого спектра проблем и вопросов, затронутых в контексте решения 4/CP.4. Как представляется, большинство участников достигли общей договоренности в отношении следующих моментов:

- многие страны выражают заинтересованность в разработке и передаче адаптационных технологий и технологий сокращения выбросов парниковых газов;
- термин "передача технологии" включает как "овеществленные", так и "неовеществленные" элементы технологии;
- роль правительств имеет ключевое значение, несмотря на то, что в передаче технологии, как правило, участвуют множество партнеров и сам этот процесс носит сложный характер;

- большинство двусторонних и многосторонних проектов и программ в развивающихся странах, включая деятельность по передаче технологии, преследует главным образом цели уменьшения нищеты, стимулирования экономического и социального развития, сокращения загрязнения окружающей среды и улучшения здоровья населения. Включение аспектов изменения климата в существующие проекты и программы является одним из путей обеспечения долгосрочных преимуществ, связанных с изменением климата, при одновременном достижении ближайших экономических, социальных и экологических целей. В свою очередь технологическое сотрудничество должно согласовываться с первоочередными задачами в области устойчивого развития, должно основываться на местных знаниях и опыте и учитывать совокупность местных экологических проблем и задач в области изменения климата;
- для всех правительств должна существовать тесная взаимосвязь между общими планами в области развития, обязательствами в соответствии с Конвенцией и стратегией по активизации передачи технологии;
- одним из важных аспектов передачи технологии является создание потенциала;
- программы передачи технологии с учетом потребностей конкретных стран и рыночного спроса являются эффективным способом активизации осуществления статьи 4.5.

**C. Вопросы сферы охвата и отчетности в связи с рамками для действий**

15. Центральное место в ходе всех обсуждений на региональных рабочих совещаниях занимал вопрос об отсутствии четкого представления о сфере охвата и отчетности в связи со статьей 4.5. Один из ключевых вопросов, связанных со сферой охвата, звучит следующим образом: "Какие действия должны считаться обеспечивающими выполнение обязательств Стороны в соответствии с Конвенцией?" Другой важный вопрос касается отчетности: "Каким образом может быть оценен процесс передачи технологии и представлен об этом доклад в соответствии с РКИКООН?"

- а) Какие действия должны считаться обеспечивающими выполнение обязательств Сторон, включенных в приложение I, в соответствии со статьей 4.5?

16. Участники рабочих совещаний выразили различные мнения по поводу того, какие именно действия могут или должны считаться обеспечивающими выполнение обязательств, касающихся передачи технологии в соответствии с Конвенцией. Некоторые участники из развивающихся стран выразили эту идею следующим вопросом: "Каково различие между передачей технологии в соответствии с Конвенцией и передачей технологии вне рамок Конвенции?" В этой связи были высказаны по крайней мере две различные точки зрения.

17. Одно из мнений заключается в том, что любые рамки должны обеспечивать результат, который четко отвечал бы принципам статьи 4.5 Конвенции. В соответствии с этой точкой зрения основная ответственность возлагается на правительства развитых стран, которые должны принять меры для выполнения своих обязанностей в соответствии со статьей 4.5 и представлять доклад о проведенной деятельности и ее результатах. Согласно этому мнению, технологии, передаваемые в соответствии с Конвенцией на основании решения правительства, будут отличаться от технологий, передаваемых частным сектором вне рамок Конвенции.

18. Некоторые участники увязывали сферу охвата рамок со статьей 11.1 Конвенции, которая предусматривает предоставление финансовых ресурсов для передачи технологии на безвозмездной или концессионной основе. Эти участники отметили, что передача технологии на такой основе требует того, чтобы в процессе передачи технологии основной упор делался не на частный сектор, а на активную роль правительства.

19. Альтернативная идея заключается в том, что рамки должны обеспечивать более широкий подход к передаче технологии в свете многочисленных изменений и событий, происшедших с момента подготовки Конвенции. Конструктивные и эффективные рамки действий по активизации передачи технологии в соответствии с Конвенцией должны принимать во внимание и учитывать эти тенденции, включая эффективные двусторонние и многосторонние программы передачи технологии. Сторонники этой точки зрения считают, что устойчивая передача технологии может осуществляться только при наличии партнерских отношений между участниками в развитых и развивающихся странах. Согласно этой точке зрения, действия частного сектора, в том числе действия, осуществляемые при поддержке правительства, способствовали бы выполнению обязательств в соответствии с Конвенцией.



b) Каким образом может оцениваться процесс передачи технологии и представляться об этом доклады в соответствии с РКИКООН?

20. В целом, участники согласились с тем, что для всех Сторон Конвенции любые рамки должны способствовать совершенствованию оценки, улучшению представления докладов и повышению качества процедур отчетности в области передачи технологии. Вместе с тем они не пришли к общему мнению о том, каков оптимальный способ оценки процесса передачи технологии в соответствии с Конвенцией и каким образом следует оценивать эти усилия (например, путем использования финансовых показателей, технологических показателей или показателей рыночного воздействия). Кроме того, участники разошлись во мнениях в отношении того, могут ли быть вообще установлены реальные цели в области передачи технологии.

21. В качестве одного из возможных путей решения этого вопроса было предложено пересмотреть руководящие принципы РКИКООН для национальных сообщений Сторон, включенных в приложение I (решение 9/CP.2). Вместе с тем Сторонам необходимо будет рассмотреть вопрос о порядке представления сообщений и уровне их детализации.

22. Было отмечено, что объем информации о деятельности и проектах, связанных с технологией, превышает объем информации, содержащийся в национальных сообщениях и материалах. Эта информация существует или может быть легко получена на национальном уровне. Любые рамки должны способствовать включению такой информации, которая была бы полезна Сторонам. Некоторые участники предложили создать и обновлять базу данных о соответствующих проектах для оказания помощи участникам в деле получения опыта от других Сторон. Такая база данных могла бы обновляться секретариатом и содержать список проектов в области передачи технологии, признанных в соответствии с Конвенцией.

**D. Возможные цели рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции**

23. Хотя участники региональных рабочих совещаний не достигли договоренности в отношении того, что представляют собой такие рамки, они продвинулись далеко вперед в установлении целей рамок. Возможные цели могут включать:

- более активный подход к координации всего круга участников в различных странах и регионах и их вовлечение в совместные усилия для ускорения разработки и распространения экологически безопасных технологий (ЭБТ), ноу-хау и практики,

включая их передачу развивающимся странам и между развивающимися странами, с помощью сотрудничества и партнерских отношений в области технологии (между государствами, между частным сектором и государством, внутри частного сектора);

- улучшение потока, качества и сопоставимости информации, а также расширение доступа к информации, касающейся разработки и передачи ЭБТ, в соответствии с Конвенцией, включая, например, систематическую проверку и распространение информации о соответствующих научно-исследовательских и демонстрационных проектах и проектах в области развития, касающихся соответствующей технологии;
- создание конкретного потенциала для разработки и передачи технологии, включая, например, более активное участие развивающихся стран в научных исследованиях и разработках ЭБТ, связанных с климатом, а также создание потенциала для заполнения любых пробелов в процессе координации национальной оценки технологических потребностей (включая деятельность по установлению приоритетов, подготовку кадров, укрепление и финансирование институциональных структур);
- повышение эффективности донорской помощи Сторонам в их усилиях по достижению целей Конвенции; в частности, интеграция технологических приоритетов развивающихся стран в научные исследования и конструкторские разработки, а также в демонстрационную технологическую деятельность Сторон, включенных в приложение I, и улучшение координации доноров в вопросах, касающихся технологии, в соответствии с Конвенцией;
- оказание помощи Сторонам в проведении различий между усилиями Сторон, непосредственно связанными с передачей технологии в соответствии со статьей 4.5 Конвенции, и другими видами деятельности, непосредственно не связанными с обязательствами согласно статье 4.5;
- устранение барьеров на пути разработки и передачи ЭБТ, где бы они ни существовали.

**Е. Возможные элементы рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции**

24. Существуют по крайней мере два пути представления значительного числа различных идей и предложений, касающихся элементов рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции, которые

были высказаны в ходе региональных рабочих совещаний. Один из таких подходов заключается в компиляции всей совокупности различных идей, касающихся возможных действий со стороны разных участников. Это может затрагивать, например, все Стороны, Стороны, включенные в приложение II; Стороны, не включенные в приложение I; совместные действия и партнерские отношения; и межправительственные действия. Такая компиляция содержится в приложении I.

25. Другой подход заключается в выявлении небольшого числа идей, которым было уделено пристальное внимание на каждом рабочем совещании, особенно в ходе двух последних совещаний. Такие идеи перечислены ниже. Порядок их представления не учитывает приоритетности их характера. Все они указаны для того, чтобы помочь Сторонам сосредоточить внимание на изучении рамок для конструктивных и эффективных действий, которые могли бы быть согласованы КС 6.

26. Сильные и слабые стороны идей, перечисленных в приложении I или описанных ниже, в данном случае не определены.

#### Технологические потребности и оценка технологических потребностей

27. В ходе всех рабочих совещаний широко обсуждался вопрос об оценке технологических потребностей. Было высказано предложение о том, что Стороны могли бы рассмотреть возможность разработки совместных программ, с помощью которых развивающиеся страны могли бы получать финансовую и техническую помощь для проведения оценки технологических потребностей. Оценка технологических потребностей может включать анализ воздействия технологии, выявление и установление приоритетности технологических потребностей, а также создание соответствующего институционального и людского потенциала для устойчивой передачи технологии. Такие программы могли бы способствовать координации деятельности участников из стран-доноров и развивающихся стран в процессе передачи технологии. Эти программы могли бы оценивать местные потребности ЭБТ и препятствия на пути передачи технологии, предусматривая осуществление процессов, включающих всех участников, в том числе правительства, деловые круги, технические учреждения и НПО. Результаты такой оценки потребностей смогли бы представлять собой совокупность технологических потребностей с учетом их приоритетности и план деятельности для технологии в области климата как с точки зрения смягчения последствий, так и с точки зрения адаптации.

28. Было отмечено, что некоторые развивающиеся страны, особенно в Азиатско-Тихоокеанском регионе, завершили оценку потребностей и/или составили список технологических потребностей. Эти страны отметили, что для них важнее двигаться

вперед путем разработки и осуществления идей в целях удовлетворения выявленных потребностей. Таким образом, этот элемент должен будет носить гибкий характер и учитывать особые различия между регионами и странами. Вместе с тем особый интерес к оценке потребностей проявили и многие африканские страны.

### Технологическая информация

29. Участники всех трех региональных рабочих совещаний отметили особое значение доступа к технологической информации и ее распространения. Был высказан целый ряд предложений в отношении возможных действий, два из которых звучат следующим образом:

- в каждой развитой стране следует создать универсальный "центр" передачи технологии для координации и осуществления программ передачи технологии. Эти "центры" должны способствовать разработке проектов и программ в ответ на приоритетные потребности в области смягчения последствий и адаптации;
- следует создать реестры имеющихся экологически безопасных технологий, включая технологии, находящиеся в государственной собственности, а также реестры прошлой и нынешней деятельности в области передачи технологии.

### Создание потенциала для передачи технологии

30. В ходе всех региональных рабочих совещаний, и особенно в ходе рабочего совещания, состоявшегося в Африке, были высказаны и обсуждены многочисленные предложения, касающиеся практических мер по созданию потенциала для передачи технологии. Многие из идей в отношении возможных элементов рамок для действий, предложенных в ходе этих региональных рабочих совещаний, касаются деятельности по созданию потенциала. Нередко цель этой деятельности заключается в устранении различных препятствий на пути передачи технологии, в тех случаях когда они существуют.

31. Дискуссии в рамках региональных рабочих совещаниях зачастую касались различных аспектов того, каким образом развивающимся странам следует создавать потенциал для активизации процесса передачи технологии. На этих рабочих совещаниях особое одобрение участников получили следующие важные идеи:

- деятельность по созданию потенциала, которая может наиболее успешно способствовать устойчивому обеспечению эффективной передачи технологии, - это деятельность, которая в известной мере использует и укрепляет существующий внутренний потенциал и технологии;
- передача технологии касается не только так называемых "овеществленных технологий", но и почти всегда затрагивает так называемые "неовещественные технологии" (например, ноу-хау и практическую деятельность). Иногда речь идет исключительно о неовещественных технологиях. Создание потенциала – это передача опыта, знаний, навыков, ноу-хау и практики;
- оценка существующих возможностей и выявление пробелов - это те направления, по которым может осуществляться деятельность по созданию потенциала и которые являются важнейшим звеном, учитываемым при разработке любых рамок. Существующие проекты, включающие реализуемую по инициативе стран оценку технологических потребностей с привлечением многочисленных участников, служат полезной моделью деятельности по оценке потребностей в сфере создания потенциала, особенно потребностей, которые тесно связаны с передачей технологии;
- создание потенциала с помощью международных двусторонних или многосторонних мероприятий, как правило, представляет собой двухмерный процесс, результатом которого становится создание двустороннего потенциала, т.е. потенциала в принимающей стране, и потенциала в странах-донорах или в самих организациях. Необходимы более активные усилия по повышению осведомленности о многочисленных путях, благодаря которым страны-доноры могут обеспечивать и направлять ресурсы для эффективного создания потенциала. Любые рамки должны также содействовать созданию потенциала в странах-донорах для повышения эффективности их вкладов;
- с практической точки зрения наиболее оптимальным способом создания потенциала зачастую является использование демонстрационных или экспериментальных проектов. Для этого существует множество причин, включая: простые преимущества обучения в ходе практической деятельности; вертикальную координацию значительного числа директивных органов и участников, которые непосредственно задействованы в осуществлении проекта; создание и поддержка необходимых "посредников"; использование местных консультантов и подрядчиков для укрепления потенциала; и позитивное влияние, оказываемое проектами на расширение перспективной среды.

32. В докладах о работе региональных рабочих совещаний, а также в компиляции материалов Сторон, содержащейся в приложении II к настоящему документу, можно выделить ряд предложений по созданию различных видов потенциала для активизации передачи технологии в соответствии с Конвенцией.

33. Создание потенциала для активизации передачи технологии и достижение других целей Конвенции (например, сокращение выбросов парниковых газов и адаптация) тесно взаимосвязаны. Другими словами, деятельность по активизации передачи технологий также будет способствовать достижению других целей в соответствии с Конвенцией и наоборот. В ходе всего консультативного процесса участникам было известно о том, что вопросы, касающиеся создания потенциала, в комплексном порядке рассматриваются ВОО и ВОКНТА.

34. Элементы, касающиеся создания потенциала и связанные с передачей технологии, которые могут быть рассмотрены либо в ходе консультативного процесса передачи технологии, либо в рамках "комплексного процесса укрепления потенциала", включают оказание развивающимся странам помощи в следующих областях:

- выявление технологических потребностей;
- ликвидация экономических и финансовых препятствий;
- совершенствование организаций и институтов;
- укрепление людских ресурсов;
- преодоление технологических барьеров; и
- доступ к технологической информации.

#### Механизмы передачи технологии

35. Дискуссии в рамках рабочих совещаний были ориентированы не на анализ сильных и слабых сторон существующих или возможных новых механизмов передачи технологии, а главным образом на представление и обсуждение возможных элементов рамок. Глобальный экологический фонд делал презентации на каждом рабочем совещании, и участники имели возможность обмениваться мнениями и информацией о соответствующих проектах в каждом регионе.

36. В ходе этих рабочих совещаний был высказан ряд идей, которые ряд участников однозначно отнесли к категории механизмов, а в других случаях сопоставляли их с существующими механизмами. Примеры этого можно найти в различных справочных документах, подготовленных для каждого из трех региональных рабочих совещаний. Все они имеются на web-сайте секретариата.

37. Одна из тем, которая обсуждалась на рабочих совещаниях, касалась "обзорных органов" или процессов, содействующих представлению и учету информации, связанной с проектами передачи технологии. Было предложено создать специальную группу экспертов, возможно, на основании списка экспертов. Эта группа или обзорные органы могли бы заниматься мониторингом и деятельностью по наблюдению за передачей технологии на страновом уровне и содействовать совершенствованию международного процесса передачи технологии.

38. Ряд Сторон в своих материалах коснулись механизмов передачи технологии. В пунктах 5-11 приложения II к настоящему документу содержится резюме соответствующих точек зрения Сторон. Существует широкое расхождение мнений в отношении того, какие механизмы являются наиболее приемлемыми для передачи технологии в соответствии с Конвенцией. Стороны могут пожелать дать Председателю руководящие указания по поводу того, на основе каких предложений, касающихся существующих или новых механизмов, могут быть сформированы возможные элементы приемлемых рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.

Приложение IКОМПИЛЯЦИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ВОЗМОЖНЫХ ДЕЙСТВИЯХ СО СТОРОНЫ  
РАЗЛИЧНЫХ УЧАСТНИКОВПредложения в отношении возможных действий всех Сторон

1. Участники региональных рабочих совещаний выработали целый ряд предложений, касающихся возможных действий, которые могли бы быть осуществлены всеми Сторонами для активизации процесса передачи технологии. Эти потенциальные действия включают следующее:

- правительствам следует рассмотреть возможность осуществления правовых, институциональных и политических реформ, касающихся передачи технологии. Сторонам следует рассмотреть возможность принятия мер для повышения прозрачности и эффективности вышеупомянутых систем;
- существует необходимость проведения финансовых реформ для улучшения притока и доступности капитала и финансовых средств для технологических проектов. В развитых странах реформа могла бы предусматривать принятие мер по поощрению прямых иностранных инвестиций, а в развивающихся странах реформы могли бы включать меры по поощрению доступа к финансированию ЭБТ. В целом, увеличение финансовой поддержки непосредственно для оказания помощи в разработке и передаче ЭБТ тому или иному региону было отмечено в качестве одной из важнейших задач развитых и развивающихся стран;
- сложные и чересчур бюрократические процедуры поставок зачастую отмечались как один из существенных барьеров на пути участия частного сектора в технологических проектах в развивающихся странах. Упрощение и рационализация этих процедур способствовала бы более широкому привлечению частного сектора к осуществлению проектов передачи технологии, реализация которых могла бы привести к повышению качества и снижению затрат;
- содействие формированию конкурентоспособных рынков с глобальной ориентацией имеет основополагающее значение для увеличения потоков высококачественных технологий и информации. Вместе с тем не следует забывать и об обеспечении целей устойчивого развития;



- необходимо увязывать деятельность в области национальной политики с глобальными вопросами. Например, странам следует рассмотреть возможность принятия политики для оказания влияния на деловую практику многонациональных предприятий с помощью стратегии и программ, способствующих применению этими предприятиями стандартов наилучшей практики во всех странах, где они действуют;
- устойчивая передача технологии требует создания соответствующей среды, формирующейся под влиянием стабильных, четких и согласованных рыночных сигналов, включая защиту прав интеллектуальной собственности;
- обмен информацией имеет большое значение для содействия передаче технологии. Сторонам из числа развитых и развивающихся стран следует поощрять открытый обмен информацией о деятельности в области технологии и смежных областях. Такие обмены информацией должны также включать информацию об адаптационных технологиях и о влиянии технологических программ в области климата на общество, окружающую среду и здоровье человека.

Предложения в отношении возможных действий Сторон,  
включенных в приложение II

2. Участники региональных рабочих совещаний также внесли предложения о возможных действиях, которые могли бы быть предприняты Сторонами, включенными в приложение II, для активизации передачи технологии региону. Эти действия включают следующее:

- разработка и осуществление национальных программ, препятствующих использованию предприятиями в странах, включенных в приложение II, ограничительной деловой практики. Эти усилия могли бы также включать переоценку национальных программ помощи в области развития, способствующих обусловленной помощи;
- поощрение экспортных кредитов и других инструментов, обеспечивающих стимулы для участия частного сектора в передаче ЭБТ. Эти усилия должны быть в первую очередь нацелены на страны с низким уровнем прямых иностранных инвестиций;

- предоставление финансовой и технической помощи развивающимся странам для осуществления оценок их потребностей, включая анализ воздействия технологий, для выявления и установления приоритетности технологических потребностей и формирования пакета мер по технологии в области климата для смягчения последствий и адаптации;
- разработка и осуществление национальных мер и инициатив в странах, включенных в приложение II, для поощрения передачи ЭБТ частным сектором;
- активизация или развитие связей между организациями, занимающимися научными исследованиями и конструкторскими разработками по технологиям в области климата, и организациями, участвующими в официальной помощи в целях развития, внутри стран-доноров с целью оказания более действенной поддержки развивающимся странам;
- предоставление информации об источниках финансирования для ЭБТ и оказание помощи развивающимся странам в оценке этих ресурсов;
- изучение возможностей повышения эффективности частного сектора в качестве важного и действенного механизма передачи технологии для технологий по смягчению последствий и адаптации.

#### Возможные действия Сторон, не включенных в приложение I

3. Участники региональных рабочих совещаний также высказали ряд предложений, касающихся возможных действий, которые могли бы быть осуществлены Сторонами, не включенными в приложение I, для активизации передачи технологии региону. Эти действия включают следующее:

- назначение и организация "координационных центров" для согласования внутри страны деятельности по передаче технологии и мер, связанных с передачей ЭБТ, и разработка комплекса мер (стратегий) в области климатических технологий для уменьшения воздействия и адаптации;
- проведение оценок потребностей в области технологии, включая оценки воздействия технологии, и обеспечение справедливой и правильной оценки местных потребностей в области ЭБТ и препятствий на пути передачи технологий путем разработки и осуществления транспарентного процесса, сопровождаемого проведением широких консультаций с его участниками (правительство, деловые

круги, технические институты, НПО). Результатом таких оценок потребностей должен стать ограниченный и построенный в порядке приоритетности набор потребностей в области технологии и комплекс мер в области климатических технологий;

- обеспечение осведомленности общественности и поддержка разработки и принятия ЭБТ путем разработки эффективных норм и программ маркировки, информирования потребителей, а также документирование социальных, экологических и связанных со здоровьем человека выгод ЭБТ;
- разработка инициатив по передаче технологии на уровнях регионов и "Юг-Юг";
- расширение, развитие и укрепление программ исследований и разработок для ЭБТ и содействие проведению дополнительной политики для их распространения;
- разработка предназначенных для использования внутри страны и обеспечивающих расширение возможностей специальных условий и потенциала для поддержки, осуществления и применения передачи технологии. Такие способствующие условия должны также включать расширение физической инфраструктуры и инфраструктуры для связи;
- включение информации о потребностях в области передачи технологии, в том числе о стратегиях по уменьшению последствий передачи технологии и дальнейшей адаптации в национальные сообщения. Рассмотрение процесса осуществления в качестве отдельного вида деятельности в координации с разработкой национальных планов для повседневного обновления потребностей и стратегий;
- повышение макроэкономической стабильности и наличие стабильной правовой структуры для облегчения передачи ЭБТ.

#### Предложения в отношении возможной совместной деятельности и партнерства

4. Участники регионального рабочего совещания также сформулировали ряд предложений, относящихся к деятельности, которая могла бы быть предпринята совместно или в партнерстве между развитыми и развивающимися странами для улучшения передачи технологии в регион. Эти действия включали следующее:

- проведение совместных исследований и исследовательских программ через посредство двусторонних и многосторонних инициатив в области исследований и разработок. Между институтами, оказывающими поддержку деятельности в области исследований и разработок, могло бы быть налажено технологическое партнерство. Эти усилия могли бы быть сосредоточены на разработке первоочередных местных технологий, определенных в результате оценки потребностей развивающейся страны. Деятельность в области исследований и разработок могла бы проводиться по таким приоритетным технологиям параллельно с разработкой соответствующих технологий и наращиванием поддерживающего кадрового потенциала, с тем чтобы успешно интегрировать эти технологии на рынках развивающихся стран;
- организация демонстрационных центров по технологии, включая демонстрацию технологии на местах в развивающихся странах. Эта идея аналогична высказанной потребности в создании или расширении центров чистого производства в регионе и в привязке этих центров к деятельности, связанной с передачей технологии в рамках РККООН;
- формирование технологических групп в развивающихся странах при технической и финансовой помощи Сторон, включенных в приложение II. Эти группы могли бы осуществлять и координировать деятельность и меры по передаче технологии в сотрудничестве с аналогичными группами (универсальные технологические центры), созданными в развитых странах. Соответствующая деятельность может включать следующее:
  - проведение оценок потребностей в области технологии для выявления связанных с технологией приоритетов;
  - выполнение роли координационных центров для участников процесса;
  - проведение анализа воздействия технологии;
  - проведение предварительного анализа адаптационных технологий и меры по содействию их использованию;
  - планирование, координация и осуществление комплекса приоритетных мер в области климатических технологий в целях уменьшения последствий и адаптации;

- координацию идентификации, финансирования и составления проектов, включая совместные предприятия и осуществление проектов и управление ими;
- создание, укрепление и расширение многосторонних программ в области технологии – одним примером из которых является программа по осуществлению Совместного плана по внедрению технологий (СПВТ) в рамках Инициативы по технологии в области климата. Многосторонняя программа по технологии могла бы способствовать координации реакции доноров на потребности в области технологии и разработке комплекса первоочередных мер по технологии в области климата в целях уменьшения последствий и адаптации. Кроме того, эта программа могла бы способствовать оценкам потребностей развивающихся стран, выявлению приоритетов и мер в области технологий и наращиванию институционального и кадрового потенциала в целях облегчения устойчивой передачи технологии;
- укрепление региональной и субрегиональной интеграционной деятельности, включая деятельность региональных и субрегиональных органов и институтов в области технологии. Эти институты могли бы выступать в качестве информационных и координационных центров в области технологии и обеспечивать информационную базу данных для региональных потребностей и проектов в области технологии. Кроме того, такие существующие органы могли выполнять роль образцовых центров, которые смогли бы осуществлять основанные на технологии учебные программы;
- эти центры могли бы также играть роль координационных центров для создания сетей, охватывающих участников данного процесса, особенно учебные и исследовательские институты, а также для сбора и распространения среди участников информации по вопросам технического развития;
- способствовать при содействии стран, включенных в приложение II, большей осведомленности и лучшему пониманию директивными органами развивающихся стран вопросов, связанных с патентами, правами интеллектуальной собственности и нормами и сертификацией оборудования.

Предложения о возможных межправительственных мерах

5. Участники регионального рабочего совещания также сформулировали ряд предложений в отношении межправительственных действий. Эти действия включают следующие:

- организацию для Сторон, не включенных в приложение I, отдельного процесса в рамках Конвенции, помимо представления первоначальных национальных сообщений, для представления результатов оценки национальных потребностей в технологии, включая формулирование первоочередных потребностей в области технологии, выявление основных препятствий, разработку первоочередных программ и проектов;
- организацию для Сторон, включенных в приложение I, отдельного процесса в рамках Конвенции, помимо представления национальных сообщений, для представления данных о деятельности в области передачи технологии. Помимо того, что были предложены пересмотренные руководящие принципы для национальных сообщений, охватываемых приложением I, несколько участников отметили, что соответствующие сроки и уровень детализации могут все же оказаться недостаточными для удовлетворения всех Сторон;
- лучшее использование существующих институтов для передачи технологии – ПРООН, ЮНИДО, других многосторонних институтов, двусторонних институтов и т.д.;
- налаживание процесса многосторонней координации донорской помощи для целевого удовлетворения приоритетных потребностей развивающихся стран;
- рассмотрение вопроса о создании системы для оказания содействия в сопоставлении с различными ЭБТ. Такая система могла бы включать разработку оценки результативности и норм эффективности технологии;
- создание координационного центра для обмена информацией по технологии для облегчения сбора, анализа и распространения информации о технологии;
- создание международных демонстрационных центров по технологии для демонстрации и коммерциализации пригодных ЭБТ в развивающихся странах;

- определение степени результативности мер по передаче технологии было признано в качестве желательного, однако было ясно указано, что разработка конкретных показателей для измерения прогресса потребует дополнительных исследований и работы. Однако добровольное представление данных в промышленности о функционировании проектов и наилучшей практике следует поощрять;
- другая возможная будущая деятельность секретариата РКЖКООН могла бы включать:
  - сбор, обобщение и распространение информации о тематических исследованиях, наилучшей практике, новаторских подходах к передаче технологии и практическом опыте в области передачи технологии;
  - компиляцию норм результативности технологий;
  - разработку и составление кадастров технологий, находящихся в собственности государства;
  - обобщение и оценку информации о новых технологиях;
  - ведение реестра (базы данных) проектов в области передачи технологии.

## Приложение II

### ОБОБЩЕНИЕ ПРЕДСТАВЛЕННЫХ СТОРОНАМИ МАТЕРИАЛОВ ПО ВОЗМОЖНЫМ ПОДХОДАМ К РЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМ И ВОПРОСОВ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИИ К РЕШЕНИЮ 4/СР.4

1. На своей десятой сессии ВОКНТА призвал Стороны представить в секретариат до 30 ноября 1999 года материалы, касающиеся того, каким образом следует рассматривать проблемы и вопросы, перечисленные в приложении к решению 4/СР.4. Он просил Председателя определить при содействии секретариата на основе этих материалов общие элементы и расхождения мнений (FCCC/SBSTA/1999/6, пункт 69 b)).

2. В настоящем приложении собраны и обобщены на основе 15 материалов, содержащихся в документах FCCC/SBSTA/1999/MISC.5 и Add.1-3 и FCCC/SBSTA/2000/MISC.1, общие элементы и расхождения.

3. Для облегчения выявления общих элементов и расхождений, содержащихся в представленных материалах, компиляция и обобщения распределены по пяти следующим темам:

- Какие механизмы подходят для передачи технологии в рамках Конвенции?
- Какие меры следует принять различным участникам для улучшения применения статьи 4.5?
- Какие возможности и информация необходимы различным участникам процесса передачи технологии?
- Кому принадлежит технология?
- Могут ли Стороны устанавливать цели в области передачи технологии и отслеживать достигнутый прогресс?

4. В каждом случае эти вопросы взяты из конкретных вопросов, перечисленных в приложении к решению 4/СР.4, или тесно связаны с ними. Все ответы на каждый из вопросов, перечисленных в решении 4/СР.4, были учтены в рамках приведенной выше структуры.



1. Какие механизмы подходят для передачи технологии в рамках Конвенции?

5. Большинство Сторон выразили поддержку существующим механизмам или обсуждаемым гибким механизмам в рамках Киотского протокола. Стороны, являющиеся развитыми странами, обратили особое внимание на стратегии, применяемые ими в своих программах двусторонней помощи, имеющих отношение к климату. Расхождение существует в отношении адекватности существующих механизмов, роли частного сектора и Глобального экологического фонда (ГЭФ), а также льготного, в противоположность коммерческому, финансирования передачи технологии. Стороны также предложили широкий круг механизмов, относящихся к сбору, обобщению и распространению информации. Предлагались также и другие институты, как, например, информационно-координационные механизмы и экспертные центры.

6. Являются ли адекватными существующие механизмы? Все четыре Стороны, не включенные в приложение I, ответили отрицательно. Семь Сторон, включенных в приложение I, ответили утвердительно – хотя некоторые подчеркнули необходимость совершенствования взаимных связей и координации между различными донорами, а также необходимость выявления и корректировки недостатков, присущих существующим механизмам. Две Стороны, включенные в приложение II, поддержали ГЭФ в качестве главного средства выполнения обязательств Сторон, включенных в приложение II, в рамках Конвенции в том, что касается финансирования передачи технологии, а две другие предупредили о том, что ГЭФ является лишь одним из нескольких механизмов.

7. Стороны, включенные в приложение I, подчеркнули важное значение частного сектора для обеспечения основной части передачи технологии. И наоборот, Стороны, не включенные в приложение I, ответили, что частный сектор является всего лишь одним из многих механизмов. Одна Сторона, не включенная в приложение I, обратила внимание на еще меньшую значимость частного сектора *в контексте Конвенции*, указав на статью 11.1 Конвенции, которая определяет механизм для передачи технологии безвозмездно или на льготной основе – т.е. на некоммерческих условиях.

8. Две Стороны, не включенные в приложение I, предложили новые механизмы для передачи технологии. Китай предложил механизм с пятью видами взаимосвязанных институтов: национальные учреждения по передаче технологии для Сторон, включенных в приложение II, а также для Сторон, не включенных в приложение I; межправительственную консультативную группу по технологии; целевой фонд для передачи технологии; и подразделение в секретариате РКИКООН для наблюдения за механизмом. Южная Африка предложила, чтобы страны, не включенные в приложение I,

подготовили национальные стратегии для разработки и передачи технологии, включая общее определение технологий, оценки и приоритетность национальных потребностей в области технологии и среду, благоприятствующую проведению политики.

9. Несколько Сторон, являющихся развитыми странами, особо выделили конкретные основные подходы, которые они используют для содействия передаче технологии. Например, Соединенные Штаты указали, что их программа ТСАРР является эффективной моделью для передачи технологии в рамках Конвенции, поскольку она осуществляется на базе страны, способствует частным инвестициям, координирует программы доноров и в нее вовлечены старшие должностные лица, занимающиеся вопросами климата и энергетики. Норвегия особо отметила опыт работы 15 центров чистого производства ЮНИДО-ЮНЕП в 12 развивающихся странах и 3 странах, находящихся на переходном этапе. Япония обсудила свою киотскую инициативу по наращиванию потенциала, льготному финансированию и передаче технологии. Также был отмечен ряд других действующих инициатив из Соединенных Штатов, Японии и Южной Африки, содержащих опыт, относящийся к механизмам передачи технологии.

10. Четыре Стороны упомянули и поддержали инициативу по технологии в области климата МЭА (ИТК). Основными проблемными областями ИТК являются:

1) наращивание потенциала; 2) оценка, анализ и стратегии в области технологии; и 3) исследования и разработки. Конкретная деятельность, направленная на достижение непосредственных результатов, включает: учебные курсы в области технологии; совместные семинары с представителями промышленности по распространению технологии; и разработку планов применения технологии, которые, используя процессы участия на восходящей основе, обеспечивали бы разработку особых секторальных технологий и практики, соответствующих целям развития.

11. Стороны выразили общую заинтересованность в создании системы распространения информации по технологии, а также в сборе, обобщении и распространении опыта, извлеченных уроков и наилучшей практики. Информация должна быть конкретной, ориентированной на тематические исследования и направленной на решение реальных проблем с извлечением полезных уроков. Стороны также подчеркнули необходимость в совершенствовании существующих информационных центров и сетей, однако только после оценки их результативности. Стороны поддержали идею создания информационно-координационного центра либо в рамках секретариата РКИКООН, либо существующего информационного центра.

Препятствия для передачи технологии

12. Стороны представили длинные перечни препятствий для передачи технологии. Четыре Стороны сослались на технический документ об условиях передачи технологии и опыта (FCCC/TP/1998/1) и предложили использовать его в качестве основы для дальнейшей работы по препятствиям и мерам. Они повторили содержащиеся в этом документе выводы о том, что препятствия отличаются от страны к стране, присущи конкретному методу применения технологии и требуют сочетания различной политики для их ликвидации, включая реформу политики, укрепление институциональных механизмов, наращивание потенциала, распространение информации, оценку технологии, демонстрацию технологии и исследования. Одна Сторона указала, что ВОКНТА следует выявить пробелы в данном исследовании.

13. Норвегия использовала основанный на спросе подход и указала, что двумя основными препятствиями являются отсутствие инструментов политики, которые увеличили бы спрос на ЭБТ, и отсутствие институционального потенциала для внедрения этих инструментов. Основными путями для ликвидации препятствий, по мнению Норвегии, являются передача опыта путем институционального сотрудничества (т.е. сотрудничество параллельных структур), создание регулирующих сетей, укрепление государственных институтов и наращивание потенциала (персонала на уровне предприятия).

14. Европейский союз (ЕС) указал, что препятствиями, заслуживающими наибольшего внимания, является недостаточный местный потенциал для адекватного абсорбирования и управления импортированной технологией, отсутствие адекватной политической структуры, способной создать стимулы для долгосрочного вовлечения частного сектора в использование экологически безопасных технологий, а также социальные и культурные барьеры.

2. Какие меры следует принять различным участникам для улучшения применения статьи 4.5?

15. Секретариат РКИКООН. Общим ответом было то, что секретариату РКИКООН следует собирать и распространять информацию, особенно тематические исследования по подходам к сотрудничеству в использовании новаторских технологий, наилучшей практике и практическому опыту и урокам. Стороны также рекомендовали секретариату собирать, обобщать и распространять информацию о применении технологии в

конкретных секторах, включая нормы результативности ("исходные уровни") и экономические и управленческие параметры. Частному сектору следует вносить вклад в информационную базу данных секретариата.

16. Другие предложения в отношении деятельности секретариата включали:

- проведение оценок технологии (включая финансовый анализ);
- исследования по вопросам применения технологии;
- выявление принадлежащих государству технологий (с приближающимся к коммерческому потенциалом);
- обобщение и оценку информации по новым технологиям (на основе имеющихся технических документов по прибрежной зоне и другим адаптационным технологиям);
- использование экспертов из реестра экспертов ВОКНТА для предоставления консультаций Сторонам;
- использование касающихся наращивания потенциала элементов решений Группы 77.

17. Двусторонние и многосторонние учреждения. Общим ответом было то, что двусторонним и многосторонним учреждениям следует главным образом заниматься наращиванием потенциала. Помимо наращивания потенциала, одна Сторона указала, что учреждениям следует оказывать поддержку подготовке и осуществлению национальных стратегий в области передачи технологии. Две Стороны заявили, что таким учреждениям следует сосредоточиться на укреплении рамок экологически безопасной политики. Расхождения во мнениях возникли относительно того, следует ли учреждениям предпринимать специализированные проекты в области климатических технологий: одна Сторона ответила отрицательно – рамки политики являются наиболее важными, тогда как другая ответила утвердительно, сочтя, что учреждениям следует реагировать на потребности в области климатических технологий, исходя их приоритетов, учитывающих интересы получателей.

18. Глобальный экологический фонд. В ответах Сторон в отношении ГЭФ прослеживалось мало общего, а наоборот, оказался отраженным целый спектр дополнительных предложений, таких, как: наращивание потенциала, которое приводит к

возникновению более благоприятной обстановки, поддержка присущих конкретным странам стратегий передачи технологии, распространение влияния на механизмы, которые ГЭФ использует для устранения препятствий и на появляющийся опыт и извлекаемые уроки от использования этих механизмов, а также финансирование и наращивание потенциала местных центров передачи технологии.

19. Стороны, включенные в приложение II<sup>1</sup>. И в этом случае ответы Сторон содержали широкий круг предложений, в частности о том, что Сторонам, включенным в приложение II, следует представить описание действующих программ двустороннего сотрудничества, которые они считают эффективными для передачи технологии. Одна Сторона подчеркнула, что Сторонам, включенным в приложение II, необходимо следовать положениям главы 34 Повестки дня на XXI век, особенно пункта 34.18, в отношении содействия передаче технологий, принадлежащих частному сектору. Было также предложено, чтобы Стороны, включенные в приложение II, создавали в большей степени стимулирующую среду для передачи технологии в развитых странах; вводили в действие политику и программы для эффективной передачи находящейся в собственности государства и являющейся общественным достоянием технологии и вели переговоры с владельцами технологии в частном секторе в отношении прав интеллектуальной собственности<sup>2</sup>.

20. Другие конкретные предложения в отношении действий Сторон, включенных в приложение II, включали:

- создание и усиление соответствующих стимулов для частных фирм;
- упрощение доступа к защищенным патентами ЭБТ и их передачи;
- закупка патентов и лицензий на коммерческих условиях для передачи развивающимся странам на некоммерческих условиях;
- предоставление финансовых ресурсов для закупки ЭБТ;

---

<sup>1</sup> Некоторые ответы касались Сторон, включенных в приложение I и не включенных в приложение I, другие – Сторон, включенных в приложение II и не включенных в приложение II. Различие между включенными в приложение II и не включенными в приложение II используется здесь для упрощения настоящего резюме.

<sup>2</sup> A/CONF.151/26/Rev.1 (Vol. I).

- развитие благоприятной среды для передачи технологии в развитых странах путем наращивания потенциала и эффективного привлечения частного сектора;
- разработку, проектирование и осуществление соответствующего набора инструментов для содействия чистому производству, включая законодательство, финансовые инструменты, информацию и образование;
- разработку политики и программ для эффективной передачи технологий, находящихся в собственности государства и являющихся общественным достоянием;
- рассмотрение субсидий и налоговой политики, а также других правил для определения того, способствуют или препятствуют они передаче технологии ЭБТ;
- предоставление перечня ЭБТ, а также знаний и опыта, принадлежащих государству; и
- ведение переговоров с владельцами технологий в частном секторе по правам интеллектуальной собственности.

21. Стороны, не включенные в приложение II. Почти все Стороны говорили об укреплении *стимулирующей среды*. Мнения о важных элементах такой стимулирующей среды обычно заключались в том, что к их числу принадлежат политика, содействующая инвестициям в частный сектор; информированность в стране о технологиях; возможности для выбора, модернизации и адаптации технологии; и активно применяемые природоохранные правила и правовые структуры. Стороны признали, что термин *стимулирующая среда* не относится только к частному сектору, а обладает более широким кругом параметров, которые связаны с передачей технологии.

22. Другие конкретные предложения в отношении деятельности Сторон, не включенных в приложение II, включали:

- разработку национальной стратегии и передачи технологии, включая потребности в технологии, анализ экономической целесообразности, требующиеся экспериментальные установки, требования к наращиванию потенциала, временные рамки, издержки и механизмы финансирования;

- выявление приоритетных технологий и оповещение о них для принятия совместных действий с государственными учреждениями, частным сектором и международными донорами;
- использование преимуществ имеющейся в данный момент помощи для передачи технологии с использованием существующих механизмов, особенно когда льготное финансирование является неизбежным – Всемирный банк, региональные банки развития, Организация Объединенных Наций, ГЭФ, двусторонняя помощь, механизмы чистого развития и т.д.;
- подачу запросов о предоставлении информации в местные посольства Сторон, включенных в приложение II, или двусторонним или многосторонним донорам;
- конкретизацию потребностей в области технологии и информации через свои национальные сообщения;
- создание стабильных макроэкономических и бюджетных структур и принятие ориентированной на рынок политики;
- уменьшение препятствий для торговли и инвестиций;
- содействие надлежащим институциональным рамкам для прав интеллектуальной собственности, банковских операций и таможенных мер; и
- участие в "транспарентном, децентрализованном и основанном на участии [выбор технологии] процессе принятия решений... для [обеспечения] наилучшего выбора".

3. Какие возможности и информация необходимы различным участникам процесса передачи технологии?

23. Некоторые Стороны отметили, что наращивание потенциала должно стать первым шагом в процессе передачи технологии, поскольку это является предпосылкой для успеха. Они указали, что наращивание потенциала должно охватывать весь процесс – выявление потребностей в технологии, подготовка персонала, понимание и опыт, выбор, проектирование, установка, эксплуатация, обслуживание технологии и производство оборудования. Наращивание потенциала следует ориентировать на широкий круг участников; наладить прочные связи, создать институты и сети по всей стране; внедрять финансовую поддержку со стороны частного сектора; сосредоточиться на институтах

принимающей страны и расширении осведомленности общественности; а также использовать тематические исследования в качестве основы для технического консультирования.

24. Общая реакция состояла в том, что Стороны нуждаются в конкретной информации о технологиях и успешном опыте, таком, как спецификация оборудования, поставщики, технические критерии, цены, финансовые параметры, сроки службы, эффективность, а также другие данные, полученные в результате осуществления экспериментальных демонстрационных проектов. Информационные базы данных должны включать количественные данные об экономических, экологических и социальных последствиях; издержках, праве собственности, требованиях к навыкам и инфраструктуре; а также вопросы интеллектуальной собственности. Одной Стороной были также подчеркнуты надежность и качество информации; и пользователи технологии, и информационные посредники нуждаются в возможностях для определения качества и надежности получаемой информации.

25. Роль промышленного сектора была особо подчеркнута одной Стороной, которая указала, что управляющие и операторы промышленного предприятия нуждаются в профессиональной подготовке при проведении оценок чистого производства, в ходе которой они приобретают навык оценки затрат и выгод от внесения изменений в производственный процесс и методов управления чистым производством. Необходимо также наращивание потенциала для финансового сектора и для применения на практике существующих природоохранных правил в промышленном секторе.

26. Согласно другой Стороне, являющейся развивающейся страной, наращивание потенциала должно первоначально основываться на конкретных промышленных секторах с конкретными потребностями в переходе от применяемой технологии к экологически приемлемым технологиям. Различные другие предложения в отношении деятельности по наращиванию потенциала включали:

- обучение персонала из конкретных частей государственного сектора (окружающая среда, промышленность и т.д.) по механизмам передачи технологии, с тем чтобы подготовить их к выполнению своей роли в приспособлении своей отрасли промышленности к внедрению экологически приемлемых технологий;
- оценку экологической приемлемости существующих технологий в различных секторах/подсекторах;



- организацию для должностных лиц промышленного сектора и разработчиков политики из развивающихся стран рабочих совещаний и семинаров по расширению их осведомленности;
- подготовку технического персонала на предприятиях перед поставками заказанной технологии;
- обучение на объекте после установки оборудования;
- расширение консультативных отраслевых служб и потока технологической информации для действующих компаний;
- подготовку по передовым методам и практике (например, в сельском хозяйстве, лесном хозяйстве, по возобновляемым источникам энергии, по технологиям адаптации прибрежной зоны);
- подготовку и оборудование для научно-исследовательских институтов;
- охват широкого круга участников, включая регулирующие, финансовые, технические органы, деловые круги и сообщества неправительственных организаций;
- создание прочных взаимосвязей, институтов и сетей, действующих как между странами, так и внутри стран параллельно со значимой финансовой поддержкой частного сектора;
- сосредоточение на институтах принимающей страны и расширении осведомленности общественности, а также подготовке местного персонала; и
- использование тематических исследований в качестве основы для технического консультирования.

#### 4. Кому принадлежит технология?

27. Несколько Сторон подчеркнули тот факт, что передача технологии должна включать как овеществленные, так и неовеществленные технологии и что даваемое в РКИКООН определение передачи технологии включает неовеществленные технологии. Одна Сторона процитировала главу 34 Повестки дня на XXI век, указав, что при определении видов технологий, подлежащих передаче, включая как "овеществленные", так и

"неовещественные" технологии: "экологически чистые технологии являются не просто отдельными технологиями, а представляют собой комплексные системы, предполагающие наличие специальной научно-технической информации, процедур, товаров, услуг и оборудования, а также методики соответствующей организационной и управленческой деятельности... Исходя из этого, необходимо учитывать потенциальное воздействие передачи технологии на аспекты развития людских ресурсов и создание местных потенциалов, а также на положение женщин (Повестка дня на XXI век, пункт 34.3)".

28. Стороны привели несколько примеров потенциальных технологий, являющихся общественным достоянием, таких, как методы мониторинга и оценки, экологический менеджмент, сохранение энергии, метеорологическое наблюдение, удаление отходов и управление ими, лесное хозяйство, транспорт и сельское хозяйство. Одна Сторона высказала мнение, что существует большая вероятность нахождения в собственности государства неовещественных технологий и их передачи.

29. Вопрос о находящихся в собственности государства технологиях вызвал, пожалуй, наибольшее расхождение во мнениях. Одна Сторона, включенная в приложение II, заявила, что ограниченная передача возможна из финансируемых государством научно-исследовательских институтов. Однако даже технологии, принадлежащие государственным исследовательским организациям и университетам, коммерциализируются частным сектором на раннем этапе – заявили две другие Стороны, включенные в приложение II. Одна также заявила, что передача принадлежащей государству технологии мало вероятна, поскольку политика этой Стороны не заключается в конкурировании с частным сектором; государственные технологии передаются частным компаниям для сбыта. При этом две Стороны, не включенные в приложение I, заявили, что передача принадлежащих государству технологий должна являться первым приоритетом. Обе Стороны отметили, что, очевидно, не было предпринято мер по выполнению рекомендаций об облегчении передачи принадлежащей государству технологии, которые были сделаны на межсессионном совещании экспертов в рамках Комиссии по устойчивому развитию, состоявшемся в Кёнг-Жу, Республика Корея, в феврале 1998 года.

30. Существовало также расхождение во мнениях в отношении происхождения передаваемых технологий. Одна Сторона заявила, что Конвенция касается передачи "Север-Юг", в то время как другая Сторона заявила, что передача "Юг-Юг" является критически важной при использовании технологий, которые приспособлены к местным условиям и культурам.

5. Могут ли Стороны устанавливать цели в области передачи технологии и отслеживать достигнутый прогресс?

31. Отмечалось расхождение во мнениях относительно того, могут ли устанавливаться цели в области передачи технологии. Одна Сторона утвердительно ответила на этот вопрос, причем имея в виду полное участие частного сектора. Другая Сторона ответила отрицательно, имея в виду невозможность этого. Еще одна указала на возможность, однако только на национальном уровне. Две другие заявили о возможности только в случае установления целей для конкретного сектора или для технологий, находящихся в государственной собственности. Три Стороны сочли, что мониторинг прогресса возможен и важен; одна сочла преждевременным осуществлять мониторинг прогресса; а еще одна сочла, что прогресс мог бы контролироваться только с использованием конкретных показателей для контроля на низком уровне, таких, как количество начатых демонстрационных проектов или количество подготовленного персонала.

-----